

## Instructions for use

The heater is designed to heat water in aquariums. The heater operates in the temperature range of 18°C - 35°C. For indoor use only.

### CONDITIONS FOR SAFE USE AND WARRANTY

1. The heater should be used in accordance with the guidelines included in the instructions for use.
2. The heater can be powered only from an electric socket of a relevant rated voltage, according to the information on the heater and its packaging.
3. Do not use the heater when damaged or with a damaged electric cord.

4. If the heater or its cord is damaged, contact the vendor. Users must not try to repair the heater or cord on their own.
5. Turn the heater on only after you have placed it in an aquarium filled with water.
6. Before removing the heater from water disconnect the power cord.
7. After unplugging the heater wait at least 15 minutes before removing the heater from water.
8. Maximum depth of immersion of the heater is 100 cm.

### INSTALLATION OF THE HEATER

1. Fix the suction cups to the heater.
2. Disconnect all devices operating in the aquarium from the power line.
3. Install the heater in an aquarium already filled with water, preferably on one of the side walls or on the back panel, where it will have a constant and even flow of water, using

the suction cups.

4. The heater head should protrude above the water. Pay attention to keep the minimal immersion level marked on the heater.
5. Do not stick the heater in the sand or gravel.
6. After the heater is installed, check whether the power cord and the plug are dry.
7. After inserting the heater wait about 15 minutes before plugging it in, in order to adjust the heater to the temperature of the water in the aquarium.
8. Plug the heater into the power line.
9. Check whether the heater is working.
10. Set the desired approximate temperature of water heating using the knob on the heater head.
11. Do not exceed the temperature regulation range (felt the resistance of the knob).

### USAGE AND MAINTENANCE

1. The temperature of the water should be regularly monitored with a thermometer. Minor deviations from the temperature set on the heater are acceptable.
2. After removing the heater from the water in accordance with the instructions given above, clean it with a wet cloth without any detergent, and then rinse under running water.
3. The level of water in the aquarium will drop due to evaporation. Therefore, it should be regularly replenished. Make sure that the heater is always over the minimum level of immersion.

### DISPOSAL OF WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

(In the European Union and other European countries with separate collection systems) This symbol placed on the product



or its packaging means that the product should not be treated as household waste. It should be left at an appropriate facility for the collection of waste electrical and electronic equipment. By providing relevant storage you will help prevent negative effects to the environment and human health occurring in case of improper storage. Recycling helps conserve natural resources. For more detailed information on recycling contact your local city office, waste removal company in your location or the vendor of the product.

### WARRANTY

The company guarantees proper functioning of the device within 12 months from the day of the sale. Defects found in this period will be removed free of charge within 14 days from the day of delivery of the device along with the warranty card

and evidence of purchase (receipt, invoice), in the original packaging to the producer. In case of damage caused by improper use, the warranty of the device becomes void. The warranty does not cover mechanical damage to the device and resulting defects, damage and defects resulting from installation, usage, storage and maintenance that are performed in an improper way or against the instructions for use, repairs, reworks or construction changes performed by the user. The vendor is not obliged to provide the purchaser with a replacement device for the time of repair.

The producer reserves the right to make changes due to technical advancement.

The producer is not responsible for defects resulting from failure to observe the instructions contained herein.

## Betriebsanleitung

Der Heizstab dient zum Aufwärmen von Aquarienwasser ausschließlich in geschlossenen Räumen. Die Betriebstemperatur des Heizstabs liegt im Bereich von ca. 18 °C bis 35°C.

### BETRIEBSICHERHEITS- UND GARANTIEBEDINGUNGEN

1. Der Heizstab ist nach den Hinweisen zu gebrauchen, die in dieser Betriebsanleitung enthalten sind.
2. Der Heizstab darf nur aus dem Stromnetz mit entsprechender Nennspannung, die am Heizstab und an der Heizstabverpackung angegeben ist, versorgt werden.
3. Beschädigte Heizstäbe oder Heizstäbe mit beschädigtem Stromkabel dürfen nicht betrieben werden.
4. Bei Beschädigung des Heizstabs oder des Kabels wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. Nehmen Sie keine selbstständigen Reparaturen

- des Heizstabs oder des Kabels vor.
5. Der Heizstab soll erst dann eingeschaltet werden, wenn er sich im Aquarium unter Wasser befindet.
6. Bevor Sie den Heizstab aus dem Aquarium nehmen, trennen Sie ihn von der Stromversorgung.
7. Nach der Trennung vom Stromversorgungsnetz warten Sie mindestens 15 Minuten ab, bevor Sie den Heizstab aus dem Aquarium nehmen.
8. Die maximale Eintauchtiefe des Heizstabs beträgt 100 cm.

### MONTAGE DES HEIZSTABS

1. Befestigen Sie die Saugnapfe am Heizstab.
2. Trennen Sie alle im Aquarium in Betrieb befindlichen Geräte vom und an der Heizstabverpackung angeben ist, versorgt werden.
3. Beschädigte Heizstäbe oder Heizstäbe mit beschädigtem Stromkabel dürfen nicht betrieben werden.
4. Bei Beschädigung des Heizstabs oder des Kabels wenden Sie sich bitte an den Verkäufer. Nehmen Sie keine selbstständigen Reparaturen

- dem Wasserspiegel befinden, jedoch muss die am Heizstab markierte minimale Eintauchtiefe eingehalten sein.
5. Der Heizstab darf nicht in den Sand oder Kies gesteckt werden.
6. Nach der Montage des Heizstabs überprüfen Sie, ob die Leitung und der Stecker trocken sind.
7. Nach der Platzierung des Heizstabs im Aquarium warten Sie 15 Minuten vor dem Einschalten der Stromversorgung ab, damit sich der Heizstab an die Wassertemperatur im Aquarium anpassen kann.
8. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
9. Überprüfen Sie, ob der Heizstab funktioniert.
10. Stellen Sie die gewünschte Heiztemperatur mit Hilfe des Drehknopfes am Heizstabkopf ein.
11. Der Temperaturbereich darf nicht überschritten werden (Widerstand des Drehknopfes spürbar).

### GEBRAUCH UND WARTUNG

1. Die Wassertemperatur ist regelmäßig mit Hilfe eines Thermo-

- eters zu kontrollieren. Kleine Abweichungen von der am Heizstab eingestellten Temperatur sind zulässig.
2. Nach dem Herausnehmen des Heizstab aus dem Wasser unter Beachtung der vorstehenden Hinweise ist der Heizstab mit einem feuchten Lappen ohne Anwendung von Detergenzien zu reinigen und anschließend unter fließendem Wasser abzuspülen.
3. Durch die Verdampfung sinkt der Wasserstand. Deshalb kontrollieren Sie ihn regelmäßig und füllen Sie Wasser nach, so dass die minimale Eintauchtiefe des Heizstabs immer eingehalten wird.

### ENTSORGUNG VON AUSGEDIENTEM ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN

(gilt für die Europäische Union und andere Länder Europas mit getrennten Systemen zur Abfallsammlung) Dieses Symbol am Produkt oder an der Produktverpackung bedeutet, dass das Produkt nicht mit ge-



wöhnlichem Haushaltsmüll vermischt werden soll. Es soll an die entsprechende Sammelstelle für ausgediente elektrische und elektronische Geräte abgegeben werden. Durch Sicherstellung der ordnungsgemäßen Ablagerung helfen Sie, schädlichen Auswirkungen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit bei unsachgemäßer Ablagerung von Abfall vorzubeugen. Durch Recycling werden die natürlichen Ressourcen erhalten. Für genauere Informationen zum Recycling setzen Sie sich mit Ihrer lokalen Stadtverwaltung, Ihrem lokalen Entsorgungsunternehmen oder mit der Verkaufsstelle in Verbindung.

### GARANTIE

Die Firma garantiert einwandfreies Funktionieren des Geräts innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum. Die in diesem Zeitraum entdeckten Mängel werden innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum der Abgabe des Geräts in der Originalverpackung samt Garantieschein und

Kaufnachweis (Rechnung oder Quittung) unentgeltlich beseitigt. Diese Garantie deckt keine Beschädigungen, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts entstanden sind. Mechanische Schäden des Geräts und die dadurch entstandenen Mängel, Schäden und Fehler, die aufgrund unsachgemäßer Montage oder Nichtbeachtung der Montageanleitung, unsachgemäßer Verwendung oder Nichtbeachtung der Betriebsanleitung sowie unsachgemäßer Aufbewahrung und Wartung, durch eigenmächtige Reparaturen, Umbauten oder Änderungen der Konstruktion entstanden sind, sind von der Garantie ausgeschlossen. Der Verkäufer hat keine Pflicht, für die Reparaturdauer ein Ersatzgerät bereitzustellen.

Der Hersteller behält sich technische Änderungen vor, wenn sie dem technischen Fortschritt dienen. Der Hersteller haftet nicht für Mängel, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entstanden sind.

## Инструкция по эксплуатации

Грелка предназначена для нагрева воды внутри аквариумов исключительно в закрытых помещениях. Грелка работает в диапазоне температур от прибл. 18 °C до 35°C.

### УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Грелку следует использовать в соответствии с указаниями в инструкции по эксплуатации.
2. Грелку можно подключать только к электросети с соответствующим номинальным напряжением - указанным на грелке, а также на упаковке грелки.
3. Запрещается использовать испорченную грелку или грелку с поврежденным электропроводом.
4. В случае повреждения грелки или электропровода следует об-

- ратиться в пункт покупки товара. Не следует производить самостоятельного ремонта грелки и электропровода.
5. Грелку следует включать только после её установки в аквариуме наполненном водой.
6. Перед тем, как вынуть грелку из аквариума, следует отключить электропровод.
7. После отключения от электросети следует подождать минимум 15 минут перед тем, как вынуть грелку из аквариума.
8. Максимальная глубина погружения грелки составляет 100 см.

### УСТАНОВКА ГРЕЛКИ

1. На грелку следует прикрепить присоски.
2. Следует отключить всё оборудование работающее в аквариуме от сети электропитания.
3. Грелку следует установить в аквариуме наполненном водой на одной из боковых стенок или на заднем стекле с помощью присосок, в таком месте, где есть постоянное и равномерное движение воды.
4. Головка грелки должна выступать над уровнем воды, но

- должен быть сохранён минимальный уровень погружения обозначенный на грелке.
5. Не следует вставлять грелку в песок или гравий.
6. После установки грелки следует проверить не замочен ли электропровод и штепсель.
7. Следует подождать приблизительно 15 минут с момента установки грелки перед её подключением к электросети для того, чтобы грелка нагрелась до температуры воды в аквариуме.
8. Подключить штепсель к сети электропитания.
9. Следует проверить включилась ли грелка.
10. Следует установить необходимую температуру подогрева воды с помощьюворотка на головке грелки.
11. Не следует превышать диапазона регулирования температуры (чувствительное сопротивление воротка).

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД

1. Температуру воды следует регулярно проверять термометром. Разрешаются небольшие отклонения от установленной темпе-

- ратуры на грелке.
2. После того, как уже вынули грелку из воды, в соответствии с предварительной инструкцией, следует очистить влажной тряпочкой без употребления мощных средств, а затем промывать под проточной водой.
3. Из-за испарения воды уровень воды в аквариуме снижается. В связи с этим следует регулярно его наполнять и проверять, чтобы грелка всегда находилась выше минимального уровня погружения.

### УТИЛИЗАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННОГО ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ

(касается Евросоюза и других Европейских стран с отдельными системами сбора мусора)



Этот символ находится на изделии или на его упаковке, предупреждает о том, что это изделие не относится к отходам домашнего хозяйства. Изделие необходимо сдать в соответствующий пункт сбора использованного электри-

ческого и электронного оборудования. Благодаря обеспечению соответствующего складирования, Вы сможете предотвратить негативные явления, грозящие окружающей среде и человеческому здоровью в случае неправильного складирования. Рекулперация помогает сохранить природные ресурсы. Для получения подробной информации относительно рекулперации, пожалуйста свяжитесь со своим местным управлением города, с фирмой занимающейся уборкой отходов в Вашем городе или в пункт продажи изделия.

### ГАРАНТИЯ

Фирма гарантирует исправную работу оборудования на срок 12 месяцев от даты продажи. Обнаруженные в этот период неполадки будут бесплатно устранены в 14-дневный срок от даты поставки оборудования вместе с гарантийной картой производителя, документом покупки (чек, счёт-фактура), в оригинальной упаковке. В случае обнаружения повреждений появившихся в результате неправильной экс-

плуатации, устройство теряет гарантию. Гарантия не охватывает механических повреждений оборудования и связанные с ними неисправности, повреждения и неисправности появившиеся вследствие неправильной или несоответствующей с инструкцией установкой, неправильной или несоответствующей с инструкцией эксплуатацией, хранением и уходом, произвольным ремонтом, переработкой или внесением изменений в конструкцию. Продавец не обязан предоставлять покупателю оборудование для замены на время проведения ремонта.

Производитель оставляет за собой право внесения изменений связанных с техническим прогрессом.

Производитель не несёт ответственности за неисправную работу ставшую причиной неправильного пользования несоответствующими рекомендациям данной инструкции.

### HOW TO SELECT THE RIGHT HEATER

$\Delta t$  [°C] = difference between the desired temperature of the water and the temperature of the room in which the aquarium is located .

### DIE AUSWAHL DES RICHTIGEN HEIZSTABS

$\Delta t$  [°C] = der Unterschied zwischen der erforderlichen Wassertemperatur und der minimalen Temperatur des Raumes, in dem sich das Aquarium befindet.

### КАК ПОДОБРАТЬ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ ГРЕЛКУ

$\Delta t$  [°C] = разница между требуемой температурой воды и минимальной температурой помещения, в котором находится аквариум.

# Thermo PLUS 25

Heater  
Heizstab  
Грелка



Diversa Diversa sp z o.o. sp.k  
ul. Prężyńska 36, 48-200 Prudnik  
tel. 0048774364111 • fax 0048774068640  
biuro@diversa.info.pl • www.diversa.info.pl

		Capacity [L] • Fassungsvermögen [L] • Ёмкость [Л]							
Heater power [W] Heizstabelleistung [W] Мощность грелки [Вт]	$\Delta t$	25	50	100	120	150	200	250	300
	5°C	50	50	100	150	150	200	250	300
	10°C	50	100	150	200	200	250	2 × 200	2 × 250
	15°C	75	150	250	250	300	2 × 200	2 × 250	2 × 300

## Instrukcja użytkowania

Grzałka przeznaczona jest do ogrzewania wody wewnątrz akwariów wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych. Grzałka działa w zakresie temperatury od ok. 18 °C do 35 °C.

### WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA I GWARANCJI

1. Grzałkę należy używać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.
2. Grzałkę można zasilac tylko z sieci elektrycznej o odpowiednim napięciu znamionowym - uwidocznionym na grzałce oraz opakowaniu grzałki.
3. Nie można używać grzałki uszkodzonej lub z uszkodzonym przewodem elektrycznym.
4. W przypadku uszkodzenia grzałki lub przewodu należy zgłosić się do

punktu zakupu produktu. Nie należy wykonywać samodzielnich napraw grzałki ani przewodu.

5. Grzałkę należy włączać dopiero po umieszczeniu w akwarium wypełnionym wodą.
6. Przed wyjęciem grzałki z akwarium należy odłączyć przewód przyłączeniowy.
7. Po odłączeniu od sieci zasilania elektrycznego należy odczekać co najmniej 15 minut przed wyciągnięciem grzałki z akwarium.
8. Maksymalna głębokość zanurzenia grzałki wynosi 100 cm.

### MONTAŻ GRZAŁKI

1. Na grzałce należy przymocować przysawki.
2. Należy odłączyć wszystkie urządzenia pracujące w akwarium od sieci zasilania elektrycznego.
3. Grzałkę należy zamocować w akwarium wypełnionym wodą na jednej z bocznych ścianek lub tylnej szybie za pomocą przysawek, gdzie ma stały i równy przepływ wody.

4. Głowica grzałki powinna wystawać ponad poziom wody, ale zachowany musi być minimalny poziom zanurzenia oznaczony na grzałce.
5. Nie należy wtykać grzałki w piasek lub żwir.
6. Po zamontowaniu grzałki należy sprawdzić czy przewód i wtyczka są suche.
7. Należy odczekać ok. 15 minut po włożeniu grzałki przed włączeniem jej do zasilania w celu dostosowania grzałki do temperatury wody w akwarium.
8. Podłączając wtyczkę do sieci zasilania elektrycznego.
9. Należy sprawdzić czy grzałka działa.
10. Należy ustawić żądaną orientację temperaturę podgrzewania wody za pomocą pokrętki na głowicy grzałki.
11. Nie należy przekraczać zakresu regulacji temperatury (wyczuwalny opór pokrętki).

### UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

1. Temperaturę wody należy regularnie kontrolować termometrem. Niewielkie odchylenia od temperatury ustawionej na grzałce są dozwolone.
2. Grzałkę należy, po wyjęciu z wody zgodnie ze wcześniejszymi instrukcjami, czyścić wilgotną ściereczką bez użycia detergentów, a następnie opłukać pod bieżącą wodą.
3. Wskutek parowania wody poziom wody w akwarium spada. Należy w związku z tym regularnie go uzupełniać i kontrolować, aby grzałka zawsze znajdowała się powyżej minimalnego poziomu zanurzenia.

### UTYLIZACJA ZUŻYTEGO SPRZĘTU ELEKTRYCZNEGO I ELEKTRONICZNEGO

(dotyczy Unii Europejskiej i innych krajów Europy z oddzielnymi systemami zbiórki)  
Symbol ten umieszczony na produkcie lub jego opakowaniu stanowi, że



produkt ten nie powinien być traktowany jako odpad gospodarstwa domowego. Powinien być przekazany do odpowiedniego punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Poprzez zapewnienie odpowiedniego punktu zbiórki, pomożesz zapobiec negatywnym skutkom gromadzącemu śmieci i ludzkiemu zdrowiu w przypadku niewłaściwego składowania. Recykling pomaga zachować naturalne zasoby. W celu uzyskania dokładniejszych informacji na temat recyklingu, proszę skontaktować się z Twoim lokalnym urzędem miasta, z firmą zajmującą się wywozem odpadów w Twoim mieście lub punktem sprzedaży produktu.

### GWARANCJA

Firma gwarantuje sprawne działanie sprzętu w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży. Ujawnione w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie w terminie 14 dni od

daty dostarczenia sprzętu wraz z kartą gwarancyjną do producenta, dokumentem zakupu (paragon, faktura), w oryginalnym opakowaniu. W przypadku uszkodzeń powstających w wyniku niewłaściwego użytkowania urządzenie traci gwarancję. Gwarancja nie są objęte mechaniczne uszkodzenia sprzętu i wywołane nimi wady, uszkodzenia i wady wynikające na skutek niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją montażu, niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, przechowywania i konserwacji, samowolnych napraw, przeróbek lub zmian w konstrukcji. Sprzedawca nie ma obowiązku dostarczenia nabywcy zastępczego sprzętu na czas naprawy.

Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzania zmian z postępowaniem technicznym.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wady wynikłe z niestosowania zaleceń niniejszej instrukcji.

## Návod k použití

Topítko je určeno k ohřívání vody v akváriích umístěných výhradně v uzavřených prostorách. Topítko lze nastavit v teplotním rozsahu od asi 18 °C do 35 °C.

### POKYNY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ A ZÁRUKA

1. Topítko je nutno používat podle pokynů uvedených v návodu k použití.
2. Topítko je možno napájet pouze z elektrické sítě s uvedeným jmenovitým napětím odpovídajícím nominálnímu napětím uvedenému na topítku a na obalu topítka.
3. Topítko nelze používat, je-li po-

škozené nebo s poškozeným elektrickým kabelem.

4. V případě poškození topítka nebo kabelu se obraťte na prodejní místo. Neprovádějte samostatné opravy topítka ani napájecího kabelu.

5. Topítko lze zapnout teprve po ponoření do vody v akváriu.
6. Před vyjmutím topítka z akvária odpojte napájecí kabel.
7. Po odpojení napájecího kabelu vyčkejte s vytazením topítka z akvária alespoň 15 minut.
8. Maximální hloubka ponoření topítka činí 100 cm.

### MONTÁŽ TOPÍTKA

1. Na topítko připevníte přísavky.
2. Odpojte z napájení všechny přístroje pracující v akváriu.
3. Topítko upevníte pomocí přísavky v napuštěném akváriu na jedné

z bočních stěn nebo na zadní stěně a to v místě, kde je stále proudění vody.

4. Hlava topítka musí včínvat nad úrovní vody, ale musí být také udržena minimální ponor vyznačený na topítku.

5. Neponořujte topítko do písku nebo šterku.
6. Po instalaci topítka ověřte, zda jsou napájecí kabel a zástrčka suché.
7. Pro připojení ponořeného topítka vyčkejte asi 15 minut, aby se topítko přizpůsobilo teplotě vody v akváriu.
8. Připojte zástrčku do elektrické sítě.
9. Ověřte, zda je topítko funkční.
10. Nastavte požadovanou orientaci teplotu ohřevu vody pomocí otočného kolečka na hlavici topítka.
11. Nepřekračujte teplotní rozsah ohřevu (pocititelný odpor kolečka).

### ÚDRŽBA A POUŽÍVÁNÍ

1. Teplotu vody pravidelně ověřujte teploměrem. Malé odchylky od teploty nastavené na topítku jsou přípustné.
1. Topítko čistěte mimo akvárium čistou utěrkou bez použití čistících přípravků, poté je opláchněte pod tekoucí vodou.
2. Vypařování hladina vody v akváriu postupně klesá. Proto ji pravidelně doplňujte a ověřujte, zda se topítko nachází nad vyznačenou hladinou minimálního ponoru.

### ZNEŠKODŇOVÁNÍ OPOTŘEBOVANÉHO ELEKTRO ZAŘÍZENÍ

(týká se Evropské unie a jiných evropských zemí se systémy třídění odpadů)  
Tento symbol umístěný na pro-



duktu nebo na jeho obalu znamená, že výrobek nelze klasifikovat jako komunální odpad. Musí být odevzdán ve sběrných místech vyznačených elektro zařízení. Zajištěním řádného způsobu skladování lze zabránit negativním vlivům na životní prostředí a lidské zdraví. Recyklace pomáhá chránit přírodní zdroje. Pro bližší informace o recyklaci se obraťte na místní městský nebo obecní úřad, společnost zabývající se svozem odpadů ve vašem městě nebo prodejní místo výrobku.

### ZÁRUKA

Firma ručí za řádnou funkčnost zařízení po dobu 12 měsíců ode dne prodeje. Vady, zjištěné v tomto období, budou bezplatně odstraněny během 14 dnů ode dne dodání

zařízení se záručním listem výrobcí s prodejním dokladem (účtenka, faktura) v originálním balení. Poškození vzniklá chybným používáním mají za následek ztrátu záruky. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození zařízení a jimi způsobené vady, poškození a vady vzniklé chybnou instalací, skladováním, údržbou, prováděním samovolných oprav nebo konstrukčními změnami v rozporu s návodem k použití. Prodávající není povinen na dobu provádění oprav poskytnout kupujícímu náhradní zařízení.

Výrobce si vyhrazuje právo provádění technických změn a zlepšení.

Výrobce nenese odpovědnost za vady způsobené nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu.

## Használati utasítás

A vízmelegítő víz melegítésére szolgál az akváriumokon belül, kizárólag zárt helyiségekben. A vízmelegítő 18 °C - 35 °C hőmérséklettartományban működik.

### BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT ÉS GARANCIA FELTÉTELEI

1. A vízmelegítőt használati utasításban foglalt útmutatók szerint kell használni.
2. A vízmelegítőt csak megfelelő névleges feszültségű – a vízmelegítőn és a csomagoláson látható – hálózatról táplálható.
3. Hibás vízmelegítőt ill. olyat, amelynek a tápvezetéke sérült, nem szabad használni.
4. Vízmelegítő ill. tápvezetékek hibája esetén a termék vásárlási helyéhez

kell fordulni. Nem szabad a vízmelegítő ill. tápvezetéket önálló javítását végezni.

5. A vízmelegítőt csak akkor szabad bekapcsolni, ha az akvárium fel van töltve vízzel.
6. Mielőtt kivenné a melegítőt a vízből, le kell kapcsolni a tápvezetéket hálózati feszültségtől.
7. Áramtalanítás után legalább 15 percig kell várni, mielőtt kivesszük a vízmelegítőt az akváriumból.
8. A vízmelegítő maximális merülése 100 cm.

### A VÍZMELEGÍTŐ FELSZERELÉSE

1. A vízmelegítőre tapadókorongokat kell felerősíteni.
2. Az akváriumban működő valamennyi berendezést áramtalanítani kell.
3. A vízmelegítőt a vízzel feltöltött akváriumban tapadókorongok segítségével kell felszerelni az egyik oldalsó falon ill. a hátsó falon, ahol állandó és egyenes vízáramlás.

4. A vízmelegítő fejének a vízből ki kell állnia, de be kell tartani a melegítőn megjelölt minimális merülési szintet.

5. A vízmelegítőt homokba ill. kavicsba nem szabad betenni.
6. A vízmelegítő felszerelése után ellenőrizni kell, hogy a tápvezeték és a dugó száraz-e.
7. Kb. 15 percig kell várni, mielőtt tápvezetésre kapcsoljuk az akváriumban lévő víz hőmérséklethez való igazodása céljából.
8. A dugót hálózati aljzatba tesszük be.
9. Ellenőrizni kell, hogy a melegítő működik-e.
10. Be kell állítani kb. a kívánt hőmérsékletet a vízmelegítő fején lévő forgógomb segítségével.
11. Nem szabad a hőmérsékletszabályozási tartományt túllépni (forgógomb érezhető ellenállása).

### HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

1. A vízhőmérsékletet rendszeresen ellenőrizni kell hőmérő segítségével. Csekély eltérések a beállított hőmérséklettől megengedhetők.
2. Miután kivettük a vízből a fenti utasítások szerint, nedves ruhával kell tisztítani detergenset használata nélkül, majd folyó víz alatt leöblíteni.
3. Vízpárologtás következtében a vízszint az akváriumban csökken. Ezért rendszeresen pótolni és ellenőrizni kell úgy, hogy a vízmelegítő mindig a minimális merülési szint felett legyen.

### ELHASZNÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK ÚJRACHASZNOSÍTÁSA

(Európai Unióra és más európai országokra vonatkozik, ahol szelektív hulladék gyűjtőrendszer működik)



Ez a terméken ill. annak csomagolásán feltüntetett szimbólum arról rendelkezik, hogy a termék nem szabad háztartási hulladékként kezelni. A terméket az elhasznált elektromos és elektronikus berendezések gyűjtőhelyére kell átadni. Megfelelő tárolás biztosításával megelőzheti a helytelen tárolás esetén bekövetkező, környezetre és emberi egészségre veszélyes negatív következményeket. Az újrahasznosítás segít a természetes erőforrások megőrzésében. Ha több információt szeretne az újrahasznosításról, forduljon a helyi városi hivatalhoz, a városában hulladék elszállítással foglalkozó céghez vagy a termék értékesítési pontjához.

### GARANCIA

A cég garanciája a berendezés hibátlan működését az értékesítéstől számított 12 hónapos időszakban. Ebben az időszakban felmerülő hibák

14 napon belül kerülnek megszűntetésre a berendezés, garanciajegy, vásárlási bizonylat (blokk, számla) a gyártóhoz eredeti csomagolásban történő eljuttatásától számítva. A helytelen használatból adódó hibák esetén a garancia megszűnik. Garancia hatálya alá nem tartoznak a készletek mechanikai sérülései és azokkal előidézett hibák, a helytelen ill. az utasításnak nem megfelelő szerelésből, használatból, tárolásból és karbantartásból, önálló javításból, átalakításokból vagy szerkezeti módosításokból adódó hibák és sérülések. Az eladó a javítás idejére nem köteles cserékészleket biztosítani.

A gyártó fenntartja a változtatás jogát, a műszaki fejlődésnek megfelelően.

A gyártó nem vállal felelősséget a jelen utasításban foglalt ajánlások be nem tartásáért.

# Thermo PLUS 25

## Grzałka Topítka Vízmelegítő



Diversa Diversa sp z o.o. sp.k  
ul. Prężyńska 36, 48-200 Prudnik  
tel. 0048774364111 • fax 0048774068640  
biuro@diversa.info.pl • www.diversa.info.pl



facebook.com/aquariumsDIVERSA



youtube.com/aquariumsDIVERSA

### DOBÓR WŁAŚCIWEJ GRZAŁKI

Δt [°C] = różnica między wymaganą temperaturą wody a minimalną temperaturą pomieszczenia, w którym znajduje się akwarium.

### VÝBER VHODNÉHO TOPÍTKA

Δt [°C] = rozdíl mezi požadovanou teplotou vody a minimální teplotou místnosti, ve které se akvárium nachází.

### MEGFELELŐ VÍZMELEGÍTŐ KIVÁLASZTÁSA

Δt [°C] = különbség a kívánt vízhőmérséklet és a környezeti hőmérséklet között, ahol az akvárium található.

	Pojemność [L] · Objem [L] · Térfogat [L]								
		Δt	25	50	100	120	150	200	250
Heater power [W]	5°C	50	50	100	150	150	200	250	300
Výkon topítka [W]	10°C	50	100	150	200	200	250	2 × 200	2 × 250
Vízmelegítő teljesítménye [W]	15°C	75	150	250	250	300	2 × 200	2 × 250	2 × 300

## Le mode d'emploi

Le thermoplongeur est destiné à chauffer l'eau dans l'aquarium uniquement dans les locaux fermés. Le thermoplongeur fonctionne dans l'intervalle des températures d'environ 18 °C au 35°C.

### LES CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ ET DE GARANTIE

1. Utilisez le thermoplongeur conformément aux indications indiquées dans le présent mode d'emploi.
2. Le thermoplongeur ne peut être alimenté que par réseau électrique à la tension nominale adéquate spécifiée sur le corps et l'emballage.
3. On ne peut pas utiliser le thermoplongeur endommagé ou le thermoplongeur avec un câble endommagé.
4. Si le thermoplongeur ou le câble est endommagé adressez-vous au

point de vente où vous avez acheté ce produit. N'effectuez pas vous-même les réparations du thermoplongeur ou du câble.

5. Ne pas allumer le thermoplongeur s'il n'est pas plongé dans l'eau.
6. Avant de retirer le thermoplongeur de l'aquarium déconnectez l'alimentation électrique.
7. Une fois le thermoplongeur éteint, veuillez patienter au moins 15 minutes avant de le retirer.
8. La profondeur maximale d'immersion du thermoplongeur : 100 cm.

### L'INSTALLATION DU THERMOPLONGEUR

1. Fixer les ventouses sur le thermoplongeur.
2. Déconnectez l'alimentation électrique de tous les appareils placés dans l'aquarium.
3. Positionnez le thermoplongeur dans l'aquarium remplie d'eau sur une des vitres latérales ou sur la vitre arrière à l'aide des ventouses, à un endroit où l'eau circule toujours.
4. La tête du thermoplongeur doit

être placée au dessus du niveau d'eau, tout en respectant le niveau d'immersion minimale marqué sur le thermoplongeur.

5. Le thermoplongeur ne doit jamais être enfoui dans le sable ou dans le gravier.
6. Après l'installation du thermoplongeur vérifiez si le câble et le connecteur sont secs.
7. Veuillez patienter environ 15 minutes après la mise du thermoplongeur dans l'aquarium avant de le brancher à l'alimentation électrique afin qu'il s'adapte au température d'eau dans l'aquarium.
8. Insérez le connecteur du thermoplongeur dans une prise.
9. Vérifiez si le thermoplongeur fonctionne.
10. Pour régler le thermoplongeur à la température désirée tournez la roue sur la tête du thermoplongeur.
11. Il ne faut pas dépasser l'étendue de réglage de température (résistance perceptible de la roue).

### L'UTILISATION ET LA MAINTENANCE

1. Vérifiez régulièrement la température d'eau à l'aide d'un thermomètre. Les petits écarts de température préfixée sont permis.
2. Après avoir retiré le thermoplongeur de l'eau, conformément aux instructions ci-dessus, nettoyez le avec un torchon humide sans l'utilisation de détergents, et ensuite rincez le avec de l'eau courante.
3. En conséquence de l'évaporation d'eau le niveau d'eau dans l'aquarium diminue. Par suite il faut régulièrement rajouter l'eau dans l'aquarium et veiller à ce que le thermoplongeur soit toujours au-dessus du niveau d'immersion minimale.

### L'UTILISATION DU MATÉRIEL ÉLECTRIQUE ET ÉLECTRONIQUE USAGÉ

(concerne Union européenne et autres pays européens avec le système de collecte séparé)  
Le présent symbole placé sur le produit ou sur son emballage signifie, que



ce produit ne doit pas être jeté à la poubelle. Il doit être amené au point spécialisé de collecte du matériel électrique et électronique usagé. En assurant le stockage approprié, vous contribuez à la préservation de l'environnement et de la santé humaine des effets négatifs du stockage inapproprié. Le recyclage aide à préserver les ressources naturelles. Afin d'obtenir de l'information détaillée sur le recyclage, veuillez contacter votre mairie, l'entreprise qui collecte les déchets dans votre ville ou le point de vente du produit.

### LA GARANTIE

L'entreprise garantit le fonctionnement correct de l'appareil dans la période de 12 mois de la date de vente. Les défauts révélés dans cette période seront éliminés gratuitement dans le délai de 14 jours de la date d'envoi de l'appareil avec le bulletin de garantie au fabricant, et avec le document d'achat (le ticket de caisse, la facture), dans l'emballage d'origine.  
Toute utilisation de l'appareil au delà

de l'entretien normal provoque la déchéance de la garantie.

La garantie ne couvre pas de pannes mécaniques et les défauts causés par celles-ci, les défauts causés par un montage inapproprié ou non conforme au présent mode d'emploi, les défauts causés par un manquement inapproprié ou non conforme au présent mode d'emploi, par le stockage et la maintenance inappropriés, par des réparations faites par l'utilisateur, par le remaniement ou les modifications de construction de l'appareil. Le vendeur n'est pas obligé de livrer à l'acheteur l'appareillage de remplacement pour le temps de réparation.

Le Fabricant se réserve le droit de faire des modifications exigées par le progrès technique. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation différente de celle indiquée dans le présent mode d'emploi.

## Gebruikshandleiding

Het verwarmingselement is uitsluitend bedoeld voor het verwarmen van water in aquariums voor binnenshuis gebruik. Het verwarmingselement is instelbaar van ca.18°C tot 35°C.

### VOORWAARDEN VOOR VEILIG GEBRUIK EN GARANTIE

1. Het verwarmingselement moet worden gebruikt volgens de instructies in de handleiding.
2. Het verwarmingselement mag alleen worden aangesloten op de juiste netspanning (zie het verwarmingselement en de verpakking van het verwarmingselement).
3. Indien het verwarmingselement of het aansluitingsnoer beschadigd zijn, mag het verwarmingselement niet worden gebruikt.
4. In geval van beschadiging van het verwarmingselement of aansluitingsnoer dient dit te worden gemeld bij de winkel waar het product is aangekocht. Voer geen ongeauto-

riseerde reparaties van het verwarmingselement of aansluitingsnoer uit.

5. Het verwarmingselement mag pas worden ingeschakeld nadat het in een met water gevuld aquarium wordt geplaatst.
6. Vóór verwijdering van het verwarmingselement uit het aquarium dient het aansluitingsnoer te worden losgekoppeld.
7. Na het uitschakelen van de stroomtoevoer moet minstens 15 minuten verlopen voordat het verwarmingselement uit het aquarium kan worden gehaald.
8. Het verwarmingselement kan tot maximaal 100 cm onder water worden geplaatst.

### MONTAGE VAN HET VERWARMINGSELEMENT

1. Op het verwarmingselement dienen zuignappen te worden bevestigd.
2. Alle apparaten in het aquarium dienen te worden losgekoppeld van de stroomtoevoer.
3. Het verwarmingselement dient te worden bevestigd in een met water gevuld aquarium op één van de zijwanden of de achterwand met behulp van de zuignappen. Zorg er

voor dat er een constante en gelijkmatige waterstroom is.

4. De kop van het verwarmingselement moet boven het water uitsteken en tegelijkertijd moet het minimale niveau van onderdompeling worden behouden (aangegeven op het verwarmingselement).
5. Steek het verwarmingselement niet in zand of grind.
6. Na montage van het verwarmingselement dient te worden gecontroleerd of het snoer en de stekker droog zijn.
7. Wacht ongeveer 15 minuten na het plaatsen van het verwarmingselement alvorens de stroomtoevoer aan te sluiten, zodat het verwarmingselement zich aan de temperatuur van het water in het aquarium kan aanpassen.
8. Steek de stekker in het stopcontact.
9. Controleer of het verwarmingselement werkt.
10. Stel de gewenste temperatuur voor het water in met behulp van de draaiknop op de kop van het verwarmingselement.
11. Stel de temperatuur niet hoger in dan het maximum (voelbare weerstand van de draaiknop).

### GEBRUIK EN ONDERHOUD

1. De temperatuur van het water dient regelmatig te worden gecontroleerd met een thermométer. Geringe afwijkingen van de ingestelde temperatuur op het verwarmingselement zijn toegestaan.
2. Het verwarmingselement dient, na verwijdering uit het water volgens de eerdere instructies, te worden gereinigd met een vochtig doekje, zonder gebruik van reinigingsmiddelen, en vervolgens afgespoeld onder stromend water.
3. Als gevolg van verdamping zal het waterniveau in het aquarium dalen. Het moet daarom regelmatig worden bijgevuld en gecontroleerd, zodat het verwarmingselement zich altijd boven het minimale niveau van onderdompeling bevindt.

### VERWIJDERING VAN OUDE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN

(Toepasbaar in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden inzamelingsystemen)  
Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag



worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwerkt, voorkomt u voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. De recycling van materialen draagt bij tot het vrijwaren van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product heeft gekocht.

### GARANTIE

Het bedrijf zorgt voor de goede werking van de apparatuur gedurende 12 maanden vanaf de datum van verkoop. De in deze periode vermelde defecten zullen kosteloos worden gerepareerd binnen 14 dagen vanaf de datum van levering van de apparatuur inclusief garantietaal bij de fabrikant, met het document van aankoop (bon of factuur) en in de originele verpakking. In geval

van schade veroorzaakt door onjuist gebruik, vervalt de garantie. De garantie dekt geen mechanische schade van de apparatuur of de daardoor veroorzaakte defecten, schade en defecten die zijn opgetreden als gevolg van montage die niet in overeenstemming is met de handleiding, gebruik, opslag en onderhoud niet in overeenstemming met de handleiding, ongeautoriseerde reparaties, wijzigingen in of veranderingen van het ontwerp. De verkoper is niet verplicht om voor de tijd van de reparatie vervangende apparatuur aan de koper te leveren.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het product aan te brengen vanwege de technische vooruitgang. De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecten die ontstaan zijn door het niet opvolgen van de instructies die in deze handleiding zijn opgenomen.

# Thermo PLUS 25

## Le thermoplongeur Verwarmingselement

**diversa**  
Pet Products

Diversa Diversa sp z o.o. sp.k  
ul. Preżyńska 36, 48-200 Prudnik  
tel. 0048774364111 • fax 0048774068640  
biuro@diversa.info.pl • www.diversa.info.pl

facebook.com/aquariumsDIVERSA

YouTube youtube.com/aquariumsDIVERSA

### LE CHOIX DU THERMOPLONGEUR APPROPRIÉ

$\Delta t$  [°C] = la différence entre la température demandée d'eau et la température minimale de la pièce, dans laquelle se trouve l'aquarium.

### DE KEUZE VAN HET JUISTE VERWARMINGSELEMENT

$\Delta t$  [°C] = het verschil tussen de gewenste temperatuur van het water en de minimale temperatuur van de ruimte waar het aquarium staat.

		La capacité [L] • Capaciteit [L]								
		$\Delta t$	25	50	100	120	150	200	250	300
La puissance [W]	5°C	50	50	100	150	150	200	250	300	
	10°C	50	100	150	200	200	250	2 × 200	2 × 250	
Vermogen [W]	15°C	75	150	250	250	300	2 × 200	2 × 250	2 × 300	